



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.2.14>

УДК 811.11-112

ББК 81.2-3

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МИКРОПОЛЯ «БЕЗУМИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ябжанова Людмила Бадмаевна

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка в профессиональной коммуникации,
Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления
yaluda_69@mail.ru
ул. Ключевская, 40в, стр. 1, 670013 г. Улан-Удэ, Российская Федерация

Аннотация. Комплексное структурно-семантическое описание фразеологических единиц является актуальной проблемой современного языкознания. В данной статье представлены некоторые результаты анализа структурного и смыслового потенциала фразеологических единиц, отражающих в системе английского языка понятие «безумие». Предметом исследования стали структурно-семантические параметры указанных единиц. Материалом для изучения послужили фразеологизмы английского языка, отобранные из одноязычных и двуязычных словарей методом сплошной выборки. Критерием отбора явилось наличие в составе фразеологических единиц или их словарных дефинициях компонентов, характеризующих проявления состояния безумия, то есть лексем *mad*, *crazy*, *insane*. Такие фразеологические единицы формируют микрополе «Безумие» в структуре фразеосемантического поля «Интеллектуальные характеристики человека».

Проведен структурно-семантический анализ фразеологических единиц данного микрополя. В ходе компонентного анализа фразеологических единиц и их дефиниций были выделены следующие фразеосемантические группы указанного микрополя: «Отклонение от интеллектуальной нормы», «Отклонение от медицинской нормы», «Отклонение от рационального поведения». В рамках фразеосемантической группы «Отклонение от медицинской нормы» были обнаружены фразеологические единицы, относящиеся к подгруппам «Безумный человек» и «Наступление состояния безумия». Установлено, что по своим структурным характеристикам ФЕ микрополя «Безумие» – это словосочетания с глаголами, обозначающими движение относительно какой-либо точки: интеллектуальной, медицинской, поведенческой нормы.

Ключевые слова: фразеологическая единица, фразеосемантическое поле, фразеосемантическая группа, компонент, дифференциальный признак.

Большое количество работ лингвистов посвящено изучению фразеологических единиц (далее – ФЕ), ориентированных на человека, в частности на его интеллектуаль-

ные способности. Так, Е.Ф. Арсентьева [1] изучает ФЕ, семантически ориентированные на человека, в русском и английском языках, Й. Дапчева [4] выделяет ФЕ, обо-

значающие интеллектуальные свойства человека в русском и болгарском языках, работа Ю.В. Жевайкиной [6] направлена на изучение идиом, относящихся к семантическому полю «Безумие» в русском и английском языках.

Феномен безумия рассматривается и в диахронии: М. Фуко [9] изучает историю данного феномена в классическую эпоху, Б.А. Успенский [8] анализирует проявление антиповедения в культуре Древней Руси.

В современной лингвистике безумие и его различные аспекты изучаются с точки зрения концептов: Е.В. Бусурина [2] рассматривает концепт «дурак», О.П. Ермакова [5] – концепт «безумие» в русском языке.

Активное исследование фразеологического корпуса языка в коммуникативно-прагматическом и когнитивно-дискурсивном аспектах не исключает изучения фразеологических единиц в русле традиционной лингвистики – в семантическом, грамматическом и структурном аспектах.

Структурно-семантический аспект исследования языка позволяет выявить лексико-семантические и фразеосемантические группы (далее – ФСГ) и поля (далее – ФСП). Семантическое поле любого языка представляет собой целостное системное образование, отражающее понятийное, предметное или функциональное сходство входящих в него единиц [3; 7].

Фразеосемантическое поле – совокупность фразеологических единиц с общим денотатом, состоящая из микрополей, каждое из которых включает в себя фразеосемантические группы, объединяющие семантически близкие ФЕ, имеющие интегрирующие их элементы и те или иные дифференциальные признаки.

В данной статье мы подробно рассмотрим представленное фразеологическими единицами микрополе «Безумие», которое входит в состав ФСП «Интеллектуальные характеристики человека». Компонентный анализ, который мы используем, позволяет разложить значение ФЕ на минимальные семантические составляющие и помогает выявить значимые для нашего исследования семы. Материал исследования отбирался в соответствии со словарными дефинициями, отража-

ющими семы ‘безумие’, ‘отклонение от нормы’, ‘неадекватное поведение’. Критерием для отбора ФЕ, относящихся к данному микрополю, явилось наличие в составе самого фразеологизма или его дефиниции компонентов, номинирующих безумие: лексем *mad*, *crazy*, *insane*. Все лексические единицы, отобранные для анализа, принадлежат к разговорному стилю.

С целью установить, какое понимание состояния безумия кодируется в английском языке, мы проанализировали дефиниции прилагательных *mad*, *crazy*, *insane*.

- mad* – 1) very silly or unwise, crazy;
2) mentally ill, insane;
3) wild / uncontrolled (LDCE, p. 860);
- crazy* – 1) behaving in a way that is strange;
2) not sensible;
3) mentally ill (LDCE, p. 318);
- insane* – 1) completely stupid or crazy, often in a way that is dangerous;
2) someone who is insane is permanently and seriously mentally ill so that they cannot live in normal society;
3) annoyed or angry (LDCE, p. 735).

Как видно из приведенных дефиниций, безумие понимается носителями английского языка широко: как отклонение от интеллектуальной нормы, от медицинской нормы, а также от рационального и целесообразного поведения.

Интегрирующей в микрополе «Безумие» является сема ‘безумный’: ***round the bend – crazy*** (CIDI); ***off one’s head – crazy, mad*** (CIDI); ***to be off one’s nuts / to be nuts – to be mad, insane*** (DAI); ***not be right in the head – to be mentally ill*** (CIDI) и многие другие.

ФЕ, номинирующие безумие в общем смысле, образуют ядро данного микрополя: ***to be as crazy as they come – to be crazy*** (DAI); ***be out of your head, be off your head – to be crazy*** (DAI) и т. п. Степень отклонения от нормы также находит широкое отражение в языке. Это демонстрируется единицами, репрезентирующими легкую и крайнюю степень безумия: ***wander in one’s wits – to be a little peculiar, mentally*** (CIDI) (компонент *a little* в дефинициях ФЕ); ***be stark raving / staring mad – to be completely crazy*** (CIDI); ***hopping mad – absolutely furious*** (DAI); ***as***

daft as a brush – very silly, not at all sensible (DAI); *as mad as a hatter* – crazy, dangerously insane (DAI) (компоненты *completely, absolutely, very, dangerously* в дефинициях ФЕ). Данные ФЕ мы также отнесли к ядру микрополя «Безумие».

Дифференциальные признаки, присущие ФЕ данного микрополя, позволяют нам выделить фразеосемантические группы: «Отклонение от интеллектуальной нормы», «Отклонение от медицинской нормы» и «Отклонение от рационального поведения». Единицы этих групп формируют периферию рассматриваемого микрополя.

Дифференциальный признак ФСГ «Отклонение от интеллектуальной нормы» – ‘глупый’, который выражается компонентами *mad, crazy, insane, silly, foolish* в дефинициях исследуемых ФЕ: *off one’s rocker / off one’s trolley* – not thinking correctly, crazy, silly, foolish (DAI); *out of whack* – crazy, silly, irrational (DAI); *have rocks in one’s head* – to be silly or crazy (DAI); *out of one’s tree* – mad or very foolish (DAI). В дефинициях приведенных ФЕ безумие отождествляется с глупостью, что доказывает отсутствие четкого разделения между этими феноменами.

К ФСГ «Отклонение от медицинской нормы» мы отнесли ФЕ, номинирующие умственную отсталость. Дифференциальный признак ‘умственно отсталый’ выражается компонентами *mentally, deficient, weak, ill, deranged* в дефинициях, рассматриваемых ФЕ, например: *to be soft* – to be weak mentally (CIDI); *not be right in the head* – to be mentally ill (CIDI); *to have a tile loose* – to be mentally deficient (CIDI) и другие.

ФЕ, обозначающие психическое истощение и нервный срыв, мы также отнесли к данной ФСГ, поскольку в их дефинициях компоненты *mentally upset, exhausted, attack of nerves, mental breakdown, break up* актуализируют семы ‘психически истощенный’, ‘нервный срыв’, ‘расстроенный’, ‘сорваться’, например: *to have a shake-up* – to be mentally or physically upset (CIDI); *a nervous wreck* – mentally and physically exhausted (CIDI); *to throw a fit* – to experience an attack of nerves, brought by shock, anxiety, rage, etc. (CIDI); *come unglued* – to have a mental

breakdown (CIDI); *to go to pieces* – physically or morally, to deteriorate, to break up (CIDI) и многие другие.

В ходе исследования мы выявили большое количество фразеологических единиц, номинирующих безумного человека. Такие ФЕ выделены в подгруппу «Безумный человек» в рамках ФСГ «Отклонение от медицинской нормы», поскольку в их составе или в их дефинициях наличествуют компоненты *person, someone* и имена собственные: *a basket case* – someone who is crazy and unable to organize their life (DAI); *a space cadet* – a strange or crazy person (Colins II); *a mad cap* – a crazy, reckless person (CIDI); *Tom o’Bedlam* – a mad person (Collins II) (это прозвище сумасшедших, которых отпускали из Бедлама, лондонского дома умалишенных, просить милостыню); *cousin Betsy* – a crazy woman (Collins I) и др.

Изменение психического состояния человека также остается незамеченным окружающими, и это находит широкое отражение в языке. Во фразеологическом фонде английского языка представлено большое количество единиц, выражающих изменение такого рода. ФЕ, отражающие наступление состояния безумия, мы отнесли к подгруппе «Наступление состояния безумия» в рамках ФСГ «Отклонение от медицинской нормы».

Дифференциальные признаки ФЕ данной подгруппы ‘становиться безумным’, ‘терять разум’, ‘вести к безумию’ выражены в их дефинициях компонентами *go, become, lose mind / control, drive, make* и т. п.: *take leave of one’s senses* – to go mad (CIDI); *lose your mind* – to become crazy (CIDI); *to go haywire* – to lose control of oneself (CIDI); *go round the bend, go around the bend* – to go crazy (CIDI); *to lose one’s mind, screw someone or something up / screw up someone or something* – to drive someone crazy (CIDI); *drive someone up the wall* – to make someone insane (CIDI); *drive someone crazy / drive someone mad* – to make someone insane (CIDI) и мн. др.

Состояние безумия может наступить внезапно, что отражено в следующих ФЕ, содержащих в толковании компонент *suddenly*: *flip one’s wig, flip one’s lid* – to suddenly become angry, crazy, or enthusiastic (DAI);

pop one's cork – to suddenly become mentally disturbed, to go crazy (DAI).

Большое количество ФЕ вербализирует неадекватное поведение человека, вызванное различными причинами. Это позволило нам выделить ФСГ «Отклонение от рационального поведения». Дифференциальным признаком ФЕ данной группы является признак 'вести себя безумно', выраженный в дефинициях ФЕ компонентами *behave, act* и т. п.: *be out of your tree* – to be crazy or behaving in a strange way, sometimes because of drugs or alcohol (CIDI); *out of one's head / mind / senses* – acting in a crazy way, especially wildly crazy (CIDI) и другие.

Структурный анализ ФЕ исследуемого микрополя показал, что они представляют собой глагольные, адъективные, субстантивные, participial, предложные словосочетания. Подавляющее большинство – это глагольные словосочетания, содержащие в своей структуре глагол движения-перемещения, который обозначает движение относительно какой-либо точки. В исследуемых нами фразеологизмах в качестве такой точки выступает интеллектуальная, медицинская и поведенческая норма. Следовательно, состояние безумия в сознании англичан часто ассоциируется с движением относительно нормы.

Итак, фразеологические единицы, номинирующие безумие, можно представить как целостное системное образование – микрополе «Безумие». В нем объединены следующие фразеосемантические группы: «Отклонение от интеллектуальной нормы» (дифференциальный признак 'глупый'), «Отклонение от медицинской нормы» (дифференциальный признак 'умственно отсталый') и «Отклонение от рационального поведения» (дифференциальный признак 'вести себя безумно'). ФСГ «Отклонение от медицинской нормы» включает в себя подгруппы «Безумный человек» и «Наступление состояния безумия» (дифференциальные признаки 'безумный человек' и 'становиться безумным' соответственно) (см. рисунок).

Фразеологические единицы данного микрополя демонстрируют, что в сознании англичан нет четких границ между безумием и глупостью, безумием и неадекватным состоянием, безумием и неадекватным поведением. Безумие ассоциируется с движением относительно определенной точки – интеллектуальной, медицинской, поведенческой нормы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арсентьева, Е. Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц (на материале фра-



Семантическая структура микрополя «Безумие» в английском языке

зеологических единиц, семантически ориентированных на человека, в английском и русском языках) / Е. Ф. Арсентьева. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 1989. – 128 с.

2. Бусурина, Е. В. Дурак / Е. В. Бусурина // Антология концептов. В 8 т. Т. 2 / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 121–131.

3. Георгиева, С. Сопоставление фразеологических единиц по семантическим группам / С. Георгиева. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.russian.slavica.org/article656.html>. – Загл. с экрана.

4. Дапчева, Й. Фразеологизмы, обозначающие интеллектуальные свойства человека в болгарском и русском языках (Семантический и лингвокультурологический аспекты) / Й. Дапчева // Вестник Московского государственного университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 1. – С. 172–184.

5. Ермакова, О. П. Концепт «безумие» с точки зрения языка / О. П. Ермакова // Логический анализ языка. Космос и хаос: концептуальные поля порядка и беспорядка / сост. и отв. ред. чл.-кор. РАН Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2003. – С. 108–116.

6. Жевайкина, Ю. В. Когнитивные аспекты идиоматики (на основе семантического поля «безумие» в русском и английском языках) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Жевайкина Юлияна Васильевна. – Ульяновск, 2004. – 22 с.

7. Косериу, Э. Синхрония, диахрония и история / Э. Косериу. – М. : Едиториал УРСС, 2001. – 204 с.

8. Успенский, Б. А. Антиповедение в культуре Древней Руси / Б. А. Успенский // Избранные труды. В 3 т. Т. 1. – М. : Гнозис, 1994. – С. 320–332.

9. Фуко, М. История безумия в классическую эпоху / М. Фуко. – СПб. : Изд-во «Санкт-Петербург», 1987. – 576 с.

СЛОВАРИ

CIDI – Cambridge International Dictionary of Idioms. – Cambridge : Cambridge University Press, 1998. – 587 p.

Collins I – Collins, V. H. A Second Book of English Idioms / V. H. Collins. – L. : Longman, 1970. – 295 p.

Collins II – Collins, V. H. A Third Book of English Idioms / V. H. Collins. – L. : Longman, 1972. – 205 p.

DAI – A Dictionary of American Idioms / ed. by A. Makkai. – N. Y. : Barron's, 1975. – 395 p.

LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English: New Words Supplement. – Harlow : Longman, 2001. – 1668 p.

REFERENCES

1. Arsent'yeva E.F. *Sopostavitelnyy analiz frazeologicheskikh edinit (na materiale frazeologicheskikh edinit, semanticheski orientirovannykh na cheloveka, v angliyskom i russkom yazykakh)* [Comparative Analysis of Phraseological Units (on the Material of Human-Oriented Phraseological Units in the English and Russian Languages)]. Kazan, Izd-vo Kazanskogo unta, 1989. 128 p.

2. Busurina E.V. Durak [A Fool]. Karasik V.I., Sternin I.A., eds. *Antologiya kontseptov. V 8 t. T. 2* [Concepts' Anthology. In 8 vols. Vol. 2]. Volgograd, Paradigma Publ., 2005, pp. 121-131.

3. Georgieva S. *Sopostavlenie frazeologicheskikh edinit po semanticheskim gruppam* [Comparison of Phraseological Units in Semantic Groups]. Available at: <http://www.russian.slavica.org/article656.html>.

4. Dapcheva Y. Frazеologizmy, oboznachayushchie intellektualnye svoystva cheloveka v bolgarskom i russkom yazykakh (Semanticheskiy i lingvokulturologicheskiy aspekt) [Phraseological Units Determining Intellectual Human Properties in the Bulgarian and Russian Languages]. *Vestnik Moskovskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya 19, Lingvistika i mezhkulturnaya kommununikatsiya*, 2006, no. 1, pp. 172-184.

5. Ermakova O.P. Kontsept "bezumie" s tochki zreniya yazyka [The Concept of "Madness" From Linguistic Point of View]. Arutyunova N.D., ed. *Logicheskiy analiz yazyka. Kosmos i khaos: kontseptualnye polya poryadka i besporayadka* [Logical Language Analysis. Space and Chaos: Conceptual Fields of Order and Disorder]. Moscow, Indrik Publ., 2003, pp. 108-116.

6. Zhevaykina Yu.V. *Kognitivnye aspekty idiomatiki (na osnove semanticheskogo polya "bezumie" v russkom i angliyskom yazykakh): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Cognitive Aspects of Idiomatics (in the Terms of Semantic Field "Madness" in Russian and English Languages. Cand. philol. sci. abs. diss.]. Ulyanovsk, 2004. 22 p.

7. Coseriu E. *Sinkhroniya, diakhroniya i istoriya* [Synchrony, Diachrony and History]. Moscow, Editorial URSS Publ., 2001. 204 p.

8. Uspenskiy B.A. Antipovedeniye v kulture Drevney Rusi [Antibehavior in Ancient Russian Culture]. *Izbrannye trudy. V 3 t. T. 1* [Selected Works. In 3 vols. Vol. 1]. Moscow, Gnozis Publ., 1994, pp. 320-332.

9. Foucault M. *Istoriya bezumiya v klassicheskuyu epokhu* [The History of Madness During the Classical Age]. Saint Petersburg, Sankt-Peterburg Publ., 1987. 576 p.

DICTIONARIES

Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge, Cambridge University Press, 1998. 587 p.

Collins V.H. *A Second Book of English Idioms*. London, Longman, 1970. 295 p.

Collins V.H. *A Third Book of English Idioms*. London, Longman, 1972. 205 p.

Makkai A., ed. *A Dictionary of American Idioms*. New York, Barron's, 1975. 395 p.

Longman Dictionary of Contemporary English: New Words Supplement. Harlow, Longman. 2001. 1668 p.

**STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS
OF "MADNESS" MICROFIELD IN MODERN ENGLISH****Yabzhanova Lyudmila Badmaevna**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Department of English Language in Professional Communication,
East-Siberia State University of Technologies and Management
yaluda_69@mail.ru
Kluchevskaya St., 40v, bld. 1, 670013 Ulan-Ude, Russian Federation

Abstract. The integrated structural and semantic description of phraseological units is of great interest in modern linguistics. This article represents some results of structural and semantic analysis of phraseological units which reflect the notion of madness in the English language. The subject of the research is represented by structural and semantic aspects of the studied units. English phraseological units were selected from monolingual and bilingual dictionaries with the help of continuous sampling method. The presence of components, characterizing madness, such as *mad*, *crazy*, *insane* lexemes in units or their definitions was the selection criterion. This helped us to identify the microfield of "Madness". This microfield in its turn is a part of a phraseosemantic field "Human intellectual abilities".

Structural and semantic analysis of this microfield's phraseological units has been carried out. Detailed component analysis of these units and their definitions allowed us to define phraseosemantic groups, which constitute microfield "Madness". They are "Intellectual Deviation", "Mental Deviation", "Behavior Deviation". Within the phraseosemantic group "Mental Deviation", we have defined units belonging to subgroups "A Mad Person" and "Coming into Madness". Speaking about structural characteristics of phraseological units of microfield "Madness", we have concluded that most of them are verbal combinations. These verbs define movement in relation to some point: intellectual, medical and behavioral norm.

Key words: phraseological unit, phraseosemantic field, phraseosemantic group, component, differential feature.